

Editorial

Cuadernos CANELA, 33, pp. 3-4
Publicado, versión impresa: 10-V-2022
ISSN 1344-9109
Publicado, versión electrónica: 10-V-2022
ISSN 2189-9568
© El autor 2022
canela.org.es

Bernat Martí Oroval

Presidente del Comité Editorial

Este volumen de *Cuadernos CANELA* constituye el inicio de una nueva etapa tras el cambio en la presidencia de CANELA, ahora dirigida por la profesora Yoshimi Hiroyasu. La profesora Hiroyasu me encargó la edición de la revista de nuestra asociación, tarea que he asumido con la responsabilidad de continuar el trabajo del anterior equipo editorial y con el objetivo compartido de que la revista continúe siendo espacio de encuentro, de reflexión y de exposición de la investigación que se desarrolla en los diversos campos que reúne nuestra asociación. Se trata, por tanto, de un trabajo en equipo, dado que una parte sustancial de las tareas propias de la edición recaen en los otros miembros del Comité Editorial, que se ocupan de coordinar las cuatro secciones de que se compone nuestra asociación. Por esta razón aprovecho este espacio para agradecerles el esfuerzo realizado para que haya sido posible este nuevo volumen.

En esta ocasión tenemos el honor de abrir el volumen con la colaboración del prestigioso investigador Daniel Cassany. El profesor Cassany ha preparado el ensayo «Aprender ELE (y otras L2) en contextos informales», basado en la Conferencia Plenaria que impartió en 2021 en el XXXIII Congreso Anual de CANELA. Sin duda su trabajo resultará de gran interés para quienes están interesados en la enseñanza de ELE y en las innumerables aplicaciones pedagógicas que permite la digitalización. Concretamente, esta conferencia explora en detalle las múltiples formas en que las actuales tecnologías de la comunicación abren las puertas a los estudiantes de lenguas extranjeras, en este caso del español, para aprender fuera del aula.

Al ensayo del profesor Cassany le siguen cinco artículos de investigación que son un claro reflejo de algunos de los principales temas de estudio con los que está relacionada nuestra asociación: la literatura, la relación entre la cultura hispana y la japonesa, y la enseñanza del ELE. Los primeros dos artículos están dedicados al estudio de la literatura, conectando ambos las tradiciones literarias hispanas con la japonesa. En primer lugar, en «Luis Cernuda y el haiku» la profesora Alba de Diego Pérez de la Torre explora la influencia que dicha composición poética ejerció sobre el autor sevillano, contribuyendo así al desarrollo del interesante campo de investigación que estudia la influencia ejercida por la cultura nipona sobre diversas expresiones artísticas en el mundo hispano desde finales del s. XIX hasta la actualidad. Por su parte, la profesora Marta Añorbe Mateos también se adentra en el territorio de la literatura comparada, particularmente en el ámbito del folclore, en su artículo «Tipos y motivos literarios comunes entre cuentos japoneses y españoles: la muerte predestinada (M341)». Esta investigación de la profesora Añorbe

no se limita al ámbito de la literatura castellana y la japonesa, sino que también incluye el estudio de un cuento en lengua gallega, incorporando textos y fuentes no castellanos del mundo hispano, un campo que esperamos continúen explorando futuras colaboraciones en nuestra revista.

A manera de transición entre el estudio de la literatura y ELE, encontramos el artículo de la profesora Veri Farina Becski «Español como lengua heredada a través del cómic hispanoamericano en Japón: una experiencia educativa en la universidad». Se trata de una iniciativa pedagógica novedosa, que utiliza un género artístico no siempre justamente valorado, como es el cómic, para reforzar los vínculos lingüísticos, culturales y emocionales, de los estudiantes de español en Japón que desde su infancia tienen una relación familiar o vivencial con el español.

Los dos últimos trabajos de investigación de este volumen tienen como temática la enseñanza de ELE, pero desde dos puntos de vista muy diferentes. En primer lugar, las profesoras Kazuko Yonekawa y Alicia San-Mateo-Valdehíta abordan una de las barreras que deben superar los estudiantes japoneses de español, el uso de los artículos, en su artículo «Análisis de errores en el uso del artículo en textos de aprendientes japoneses de español L2. Estudio de corpus». Este trabajo examina de forma sistemática un problema central, fuente de dudas y frustraciones entre alumnos y profesores de ELE en Japón. Finalmente, la profesora Gisele Fernández Lázaro cierra con un artículo que aúna las investigaciones sobre la enseñanza de ELE con la psicología grupal, «Procesos grupales en L2: un estudio de caso en el aula de ELE». De nuevo, se trata de una cuestión central, aunque escasamente explorada, como son las dinámicas de grupo, no solo en relación con los distintos roles que adoptan los alumnos dentro de una clase, sino también la influencia que sobre los estudiantes pueden ejercer los profesores.

Antes de terminar esta presentación, quiero destacar un hecho que, sin dejar de ser casual, es interesante: todos los artículos de investigación aquí publicados han sido escritos por mujeres. En un mundo académico como el nipón, donde el bajo número de mujeres contratadas a tiempo completo en las universidades es un tema de discusión habitual en el seno de las instituciones educativas, es cuando menos una buena noticia que tantas investigadoras hayan contribuido a este volumen. Por último, animo a nuestros socios pertenecientes a las secciones de Historia y Pensamiento, por un lado, y de Lingüística, por otro, a que envíen artículos de investigación para las futuras publicaciones de nuestra revista. Si bien en esta ocasión no publicamos ningún artículo de estas temáticas, se trata de materias que conforman la personalidad multidisciplinar de *Cuadernos CANELA*, una publicación única, al ser una revista académica japonesa escrita íntegramente en español.